

Nuove regole per gli acquisti in contanti

istruzioni in russo e in inglese - volantino multilingue

Un avviso multilingue, chiaro e semplice per gli stranieri che scelgono di fare acquisti nei nostri negozi sulle nuove regole di pagamento, in ossequio alla normativa antiriciclaggio, che vietano l'uso dei contanti per importi superiori a mille euro. Federazione Moda Italia, che raggruppa a livello nazionale i commercianti di moda al dettaglio e all'ingrosso aderenti a Confcommercio ha realizzato una brochure informativa sul limite del pagamento in contante fissato a 1000 euro, sancito dalla Legge n. 214 del 22 dicembre 2011 (di conversione del Decreto Legge 6 dicembre 2011, n. 201, ribattezzato "Salva Italia", pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 27 dicembre 2011, n. 300). Il volantino, per ora tradotto in inglese e russo, garantisce una semplice ed immediata informazione alla clientela con le indicazioni essenziali sul nuovo provvedimento, ricordando l'obbligo di utilizzo di strumenti di pagamento tracciabili come ad esempio carte di credito, assegni non trasferibili, bonifici bancari. Non manca un richiamo alle sanzioni - particolarmente salate - per chi non osserva il divieto o tenta di aggirarlo suddividendo un unico importo pari o superiore ai mille euro in più pagamenti per stare al di sotto della soglia prevista. La violazione dell'obbligo di tracciabilità per ogni singola operazione commerciale pari o superiore alla soglia di mille euro è infatti punita con una sanzione amministrativa pecuniaria per il venditore che va dall'1 al 40 per cento dell'importo trasferito, con sanzione minima pari a 3.000 euro (che salgono a 15.000 euro in caso di violazioni superiori a 50.000 euro).

Le brochure in italiano-inglese e in italiano-russo - che riproduciamo in allegato - sono scaricabili dal sito Ascom (www.ascombg.it).

Bergamo 2 gennaio 2012

AVVISO IMPORTANTE PER LA CLIENTELA

La normativa italiana (D.L. 201/2011) permette pagamenti con denaro contante solo per importi inferiori ai 1.000 Euro per ogni singola operazione.

Se l'operazione comporta un utilizzo dei contanti pari o superiore ai 1.000 Euro è necessario utilizzare strumenti di pagamento come ad esempio carte di credito, assegni non trasferibili, bonifici bancari.

E' vietato suddividere un unico importo pari o superiore ai 1.000 Euro in più pagamenti per stare al di sotto della soglia prevista.

La violazione è punita con una sanzione amministrativa pecuniaria per il venditore dall'1% al 40% dell'importo trasferito, con sanzione minima di 3.000 euro (15.000 euro in caso di violazioni superiori a 50.000 euro).



IMPORTANT NOTICE FOR CUSTOMERS

The Italian law (DL 201/2011) impose to pay by cash only amounts less than € 1.000,00 for each individual transaction.

If the transaction involves the employment of cash of € 1.000,00 or a higher amount, it's mandatory to use alternative means of payment such as credit cards, non-negotiable cheques, bank transfers.

It's prohibited to split a single amount of € 1.000,00 or more into different payments in order to stay below the expected threshold.

The violation is punished with a fine for the seller of 1% to 40% of the transferred amount, with a minimum fine of € 3.000,00 (€ 15.000,00 for violations exceeding € 50.000,00).



AVVISO IMPORTANTE PER LA CLIENTELA

La normativa italiana (D.L. 201/2011) permette pagamenti con denaro contante solo per importi inferiori ai 1.000 Euro per ogni singola operazione.

Se l'operazione comporta un utilizzo dei contanti pari o superiore ai 1.000 Euro è necessario utilizzare strumenti di pagamento come ad esempio carte di credito, assegni non trasferibili, bonifici bancari.

E' vietato suddividere un unico importo pari o superiore ai 1.000 Euro in più pagamenti per stare al di sotto della soglia prevista.

La violazione è punita con una **sanzione amministrativa pecuniaria per il venditore** dall'1% al 40% dell'importo trasferito, con sanzione minima di 3.000 euro (15.000 euro in caso di violazioni superiori a 50.000 euro).



ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ ПОКУПАТЕЛЕЙ.

Итальянское законодательство (201/2011) **налагает обязательство оплаты наличными только на сумму не превышающей 1000 евро для каждой отдельной операции.**

Если операция предполагает использование наличных на сумму равную 1000 евро или более, то должны будут использоваться инструменты оплаты как кредитные карты, чеки или банковские переводы.

Запрещается разделять оплату превышающую 1000 евро в несколько операций, оставаясь таким образом ниже дозволенного.

Нарушение **наказывается штрафом и административной ответственностью для продавца** от 1% до 40% от переведенной суммы, минимальное санкция 3000 евро (15000 евро в случае нарушения превышающее 50000 евро).

